Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Abimelek zatrzymał się w Aruma, a Zebul odpędził Gaala oraz jego braci od mieszkania w Sychem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po bitwie Abimelek zatrzymał się w Aruma, a Zebul wypędził z Sychem Gaala wraz z jego braćmi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Abimelek został w Arum. A Zebul wygnał Gaala z jego braćmi tak, że nie mogli mieszkać w Sychem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I został Abimelech w Aruma; a Zebul wygnał Gaala z bracią jego, aby nie mieszkali w Sychem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Abimelech mieszkał w Rumie, a Zebul Gaala i towarzysze jego wygnał z miasta, ani dopuścił w nim mieszkać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po tym wypadku pozostał Abimelek w Arum, a Zebul, wypędziwszy Gaala i jego braci, zabronił im mieszkać w Sychem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zatrzymał się Abimelech w Aruma, Zebul zaś wypędził Gaala wraz z jego współplemieńcami, tak że nie mogli mieszkać w Sychem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Abimelek wrócił do Aruma, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, tak że nie mogli już mieszkać w Sychem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Abimelek zatrzymał się w Arum, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, tak że już nie mogli przebywać w Sychem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Abimelek zawrócił do Arumy, Zebul zaś wygnał Gaala i jego braci, i nie mogli już przebywać w Sychem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Abimelech zatrzymał się w Aruma, podczas gdy Zebul wypędził Gaala i jego pobratymców, tak, że nie mogli już zostać w Szechem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Abimelech dalej mieszkał w Arumie, a Zebul wypędził Gaala i jego braci, żeby nie mieszkali w Szechem. |